

BELGISCHE KAMER VAN  
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

26 november 2015

**WETSONTWERP**

**tot wijziging van de wet van  
31 december 1983 tot hervorming der  
instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap**

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS  
DE BELGIQUE

26 novembre 2015

**PROJET DE LOI**

**modifiant la loi du 31 décembre 1983  
de réformes institutionnelles pour la  
Communauté germanophone**

	Blz.
<b>INHOUD</b>	
Samenvatting .....	3
Memorie van toelichting .....	4
Voorontwerp .....	6
Advies van de Raad van State .....	7
Advies van de Duitstalige Gemeenschap .....	9
Wetsontwerp .....	16
Bijlage.....	19

	Pages
<b>SOMMAIRE</b>	
Résumé .....	3
Exposé des motifs.....	4
Avant-projet .....	6
Avis du Conseil d'État .....	7
Avis de la Communauté germanophone .....	9
Projet de loi .....	16
Annexe .....	19

OVEREENKOMSTIG ARTIKEL 8, § 1, 3°, VAN DE WET VAN 15 DECEMBER  
2013 WERD DE IMPACTANALYSE NIET GEVRAAGD.

CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 8, § 1, 3°, DE LA LOI DU 15 DÉCEMBRE 2013,  
L'ANALYSE D'IMPACT N'A PAS ÉTÉ DEMANDÉE.

*De regering heeft dit wetsontwerp op 26 november 2015 ingediend.*

*Le gouvernement a déposé ce projet de loi le 26 novembre 2015.*

*De “goedkeuring tot drukken” werd op 27 november 2015 door de Kamer ontvangen.*

*Le “bon à tirer” a été reçu à la Chambre le 27 novembre 2015.*

N-VA	:	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	:	Parti Socialiste
MR	:	Mouvement Réformateur
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
Open Vld	:	Open Vlaamse liberalen en democraten
sp.a	:	socialistische partij anders
Ecolo-Groen	:	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales – Groen
cdH	:	centre démocrate Humaniste
VB	:	Vlaams Belang
PTB-GO!	:	Parti du Travail de Belgique – Gauche d'Ouverture
DéFI	:	Démocrate Fédéraliste Indépendant
PP	:	Parti Populaire

*Afkortingen bij de nummering van de publicaties:*

DOC 54 0000/000:	Parlementair document van de 54 <sup>e</sup> zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA:	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV:	Voorlopige versie van het Integraal Verslag
CRABV:	Beknopt Verslag
CRIV:	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (met de bijlagen)
PLEN:	Plenum
COM:	Commissievergadering
MOT:	Moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

*Abréviations dans la numérotation des publications:*

DOC 54 0000/000:	Document parlementaire de la 54 <sup>e</sup> législature, suivi du n <sup>o</sup> de base et du n <sup>o</sup> consécutif
QRVA:	Questions et Réponses écrites
CRIV:	Version Provisoire du Compte Rendu intégral
CRABV:	Compte Rendu Analytique
CRIV:	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (avec les annexes)
PLEN:	Séance plénière
COM:	Réunion de commission
MOT:	Motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)

*Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers*

*Bestellingen:  
Natieplein 2  
1008 Brussel  
Tel. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.dekamer.be  
e-mail : publicaties@dekamer.be*

*De publicaties worden uitsluitend gedrukt op FSC gecertificeerd papier*

*Publications officielles éditées par la Chambre des représentants*

*Commandes:  
Place de la Nation 2  
1008 Bruxelles  
Tél. : 02/ 549 81 60  
Fax : 02/549 82 74  
www.lachambre.be  
courriel : publications@lachambre.be*

*Les publications sont imprimées exclusivement sur du papier certifié FSC*

**SAMENVATTING**

*Dit wetsontwerp strekt ertoe de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap te wijzigen om aan die laatste een aanvullende dotatie toe te kennen waarvan het bedrag is vastgelegd op 3 miljoen euro in 2015 en op 7 miljoen euro voor de volgende jaren.*

**RÉSUMÉ**

*Le présent projet de loi vise à modifier la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone afin d'attribuer à cette dernière une dotation complémentaire dont le montant est fixé à 3 millions d'euros en 2015 et à 7 millions d'euros pour les années suivantes.*

## MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

De financiering van de Duitstalige gemeenschap is, in tegenstelling met de andere gemeenschappen en gewesten, niet door een bijzondere wet maar door de gewone wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige gemeenschap geregeld.

De Duitstalige gemeenschap is met afstand de kleinste gefedereerde entiteit van het Koninkrijk. Het is duidelijk dat omwille van de afwezigheid van schaafeffecten, veroorzaakt door deze kleinschaligheid, de Duitstalige gemeenschap aanvullende financiële middelen nodig heeft om de uitgaven te kunnen bekostigen die eruit resulteren (opbouw van administratieve structuren, aanwerving van Duitstalig personeel, ontwikkeling en onderhoud van ICT-systemen in de Duitse taal).

In deze context wordt voorgesteld de federale dotatie voor de Duitstalige gemeenschap door deze wijziging van de wet te verhogen. Concreet wordt titel V van de wet van 31 december 1983 gewijzigd door het invoegen van een nieuwe artikel 58*vicies*.

Door toepassing van dit artikel zal de Duitstalige Gemeenschap voor het jaar 2015 3 miljoen euro en vanaf het jaar 2016 7 miljoen euro per jaar ontvangen.

Het spreekt voor zich dat de Duitstalige Gemeenschap vanaf 2015 onveranderd aan de sanering van de staatsfinanciën en aan de responsabiliseringsbijdrage voor de openbare pensioenen zal deelnemen.

Overeenkomstig artikel 78 van de wet van 31 december 1983 heeft de minister van Begroting het advies gevraagd van het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap over het voorontwerp van wet.

In zijn met redenen omkleed advies van 21 september 2015 verheugt het Parlement zich over de aanpassing van de wet van 31 december 1983 die zal bijdragen tot een verlichting van de financiële impact die toe te schrijven valt aan het ontbreken van schaafeffecten, veroorzaakt door de kleinschaligheid van de Gemeenschap.

Het Parlement brengt de eisen in herinnering met betrekking tot de positie van de Duitstalige Gemeenschap binnen de Belgische federale Staat en bevestigt ze.

## EXPOSÉ DES MOTIFS

MESDMES, MESSIEURS,

Contrairement aux autres communautés et aux régions, le financement de la Communauté germanophone n'est pas régi par une loi spéciale mais par la loi ordinaire du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

Cette Communauté est de loin la plus petite entité fédérée du Royaume. En l'absence d'économies d'échelle due à sa petite taille, des moyens financiers supplémentaires sont manifestement nécessaires à cette Communauté pour lui permettre de financer les dépenses qui en sont la conséquence (création de structures administratives, recrutement de personnel germanophone, développement et entretien de systèmes informatiques en langue allemande).

Dans ce contexte, le présent projet de loi prévoit d'augmenter la dotation fédérale à la Communauté germanophone. Concrètement, le titre V de ladite loi du 31 décembre 1983 sera modifié en y insérant un nouvel article 58*vicies*.

En application de cet article, la Communauté germanophone obtiendra 3 millions d'euros pour l'année 2015 et 7 millions d'euros par an à partir de l'année 2016.

Il va de soi qu'à partir de 2015 il n'y a aucune modification de la contribution de la Communauté germanophone à l'assainissement des finances publiques et à la responsabilisation en matière de pensions du secteur public.

Conformément à l'article 78 de la loi du 31 décembre 1983, le Ministre du Budget a demandé l'avis du Parlement de la Communauté germanophone sur l'avant-projet de loi.

Dans son avis motivé du 21 septembre 2015, ce Parlement se félicite de l'adaptation de la loi du 31 décembre 1983 qui contribuera à atténuer l'impact financier de l'absence d'économie d'échelle due à la petite taille de la Communauté.

Il rappelle et confirme ses revendications quant au positionnement de la Communauté germanophone dans l'État fédéral belge.

Het Parlement neemt kennis van het jaarlijkse bedrag bepaald in artikel 3 van het voorontwerp van wet maar betreurt dat er niet ook een indexering en/of aanpassing aan de economische groei werd bepaald.

Het sluit zich aan bij de opmerkingen van de Raad van State betreffende de nummering van het in te voegen artikel.

### ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

#### Artikel 1

Dit ontwerp van wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

#### Artikel 2

Door dit artikel wordt een nieuwe hoofdstuk *Vlbis* in titel V van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap ingevoegd.

#### Artikel 3

Dit artikel wijzigt de wet van 31 december 1983 door het invoegen van een nieuwe artikel *58vicies*. Deze verhoogt de financiële middelen voor de Duitstalige gemeenschap met 3 miljoen euro voor het jaar 2015 en met 7 miljoen euro per jaar vanaf het jaar 2016.

#### Artikel 4

Bedoeling is dat de inwerkingtreding terugwerkt tot 1 januari 2015, zodat alle wijzigingen die bij dit ontwerp van wet worden ingevoerd, kunnen worden toegepast vanaf het lopende begrotingsjaar 2015.

*De minister van Begroting,*

Sophie WILMÈS

Le Parlement prend connaissance du montant annuel prévu à l'article 3 de l'avant-projet de loi mais regrette qu'il n'en soit prévu aucune indexation et/ou adaptation à la croissance économique.

Il s'associe aux remarques du Conseil d'État sur la numérotation de l'article à insérer.

### COMMENTAIRE DES ARTICLES

#### Article 1<sup>er</sup>

Le présent projet de loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

#### Article 2

Cet article insère un nouveau chapitre *Vlbis* dans le titre V de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone.

#### Article 3

Cet article modifie la loi du 31 décembre 1983 en y insérant un nouvel article *58vicies*. Celui-ci augmente les moyens financiers de la Communauté germanophone de 3 millions d'euros pour l'année 2015 et de 7 millions d'euros par an à partir de l'année 2016.

#### Article 4

L'entrée en vigueur est prévue de manière rétroactive au 1<sup>er</sup> janvier 2015 afin que les modifications opérées par le présent projet de loi soient applicables à partir de l'année budgétaire 2015 déjà en cours.

*La ministre du Budget,*

Sophie WILMÈS

**VOORONTWERP VAN WET**

**onderworpen aan het advies van de Raad van State**

**Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap**

---

**Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

**Art. 2**

In titel V van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap wordt een hoofdstuk *Vlbis* ingevoegd, luidende "Diverse financiële middelen".

**Art. 3**

In hoofdstuk *Vlbis*, ingevoegd door artikel 2, wordt een artikel *58duodecies/1* ingevoegd, luidende:

"Art. *58duodecies/1*. § 1. Voor het begrotingsjaar 2015 wordt aan de Duitstalige Gemeenschap een bedrag toegekend dat gelijk is aan 3 000 000 euro.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 2016 wordt aan de Duitstalige Gemeenschap een bedrag toegekend dat gelijk is aan 7 000 000 euro.

De in het eerste lid bedoelde middelen worden jaarlijks in de algemene federale uitgavenbegroting ingeschreven."

**Art. 4**

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2015.

**AVANT-PROJET DE LOI**

**soumis à l'avis du Conseil d'État**

**Avant-projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone**

---

**Article 1<sup>er</sup>**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

**Art. 2**

Dans le titre V de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, il est inséré un chapitre *Vlbis* intitulé "Des moyens financiers divers".

**Art. 3**

Dans le chapitre *Vlbis* inséré par l'article 2, il est inséré un article *58duodecies/1* rédigé comme suit:

"Art. *58duodecies/1*. § 1<sup>er</sup>. Pour l'année budgétaire 2015, un montant égal à 3 000 000 euros est accordé à la Communauté germanophone.

§ 2. À partir de l'année budgétaire 2016, un montant égal à 7 000 000 euros est accordé à la Communauté germanophone.

Les moyens visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont inscrits annuellement au budget général des dépenses de l'autorité fédérale."

**Art. 4**

La présente loi produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2015.

**ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE**  
**NR. 57 958/2/V2**  
**september 2015**

Op 23 juli 2015 is de Raad van State, afdeling Wetgeving, door de minister van Begroting verzocht binnen een termijn van dertig dagen, van rechtswege<sup>(1)</sup> verlengd tot 7 september 2015, een advies te verstrekken over een voorontwerp van wet "tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap"

Het voorontwerp is door de tweede vakantieonderzocht op 2 september 2015. De kamer was samengesteld uit Yves Kreins, eerste voorzitter van de Raad van State, Pierre Liénardy, kamervoorzitter, Bernard Blero, staatsraad, Sébastien Van Drooghenbroeck, assessor, en Colette Gigot, griffier.

Het verslag is uitgebracht door Jean-Luc Paquet, eerste auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst van het advies is nagezien onder toezicht van Pierre Liénardy.

Het advies, waarvan de tekst hierna volgt, is gegeven op 2 september 2015.

\*

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, beperkt de afdeling Wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het voorontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het voorontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

**Onderzoek van het voorontwerp**

1. Artikel 78 van de wet van 31 december 1983 "tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap" luidt als volgt:

"Het Parlement verstrekt een met redenen omkleed advies over elke wijziging van de op het Duits taalgebied toepasselijke wetten en reglementaire besluiten betreffende het gebruik der talen in bestuurszaken, de sociale betrekkingen tussen de werkgevers en hun personeel, alsmede de door de wet en de verordeningen voorgeschreven akten en bescheiden van de ondernemingen. Het verstrekt een met redenen omkleed advies over elke wijziging van deze wet en van de

<sup>(1)</sup> Deze verlenging vloeit voort uit artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, in fine, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State waarin wordt bepaald dat deze termijn van rechtswege verlengd wordt met vijftien dagen wanneer hij begint te lopen tussen 15 juli en 31 juli of wanneer hij verstrijkt tussen 15 juli en 15 augustus.

**AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT**  
**N° 57 958/2/V2**  
**septembre 2015**

Le 23 juillet 2015 le Conseil d'État, section de législation, a été invité par le ministre du Budget à communiquer un avis, dans un délai de trente jours prorogé de plein droit<sup>(1)</sup> jusqu'au 7 septembre 2015 sur un avant-projet de loi "modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone"

L'avant-projet a été examiné par la deuxième chambre des vacations le 2 septembre 2015. La chambre était composée de Yves Kreins, premier président du Conseil d'État, Pierre Liénardy, président de chambre, Bernard Blero, conseiller d'État, Sébastien Van Drooghenbroeck, assesseur, et Colette Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par Jean-Luc Paquet, premier auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de Pierre Liénardy.

L'avis, dont le texte suit, a été donné le 2 septembre 2015.

\*

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, la section de législation limite son examen au fondement juridique de l'avant-projet à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet appelle les observations suivantes.

**Examen de l'avant-projet**

1. L'article 78 de la loi du 31 décembre 1983 "de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone" dispose comme suit:

"Le Parlement donne un avis motivé sur toute modification des lois et arrêtés réglementaires applicables à la région de langue allemande et relatifs à l'emploi des langues pour les matières administratives, les relations sociales entre les employeurs et leur personnel, ainsi que les actes et documents des entreprises imposés par la loi et les règlements. Il donne un avis motivé sur toute modification de la présente loi et des arrêtés réglementaires y relatifs. À cette fin, les

<sup>(1)</sup> Ce délai résulte de l'article 84, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, in fine, des lois coordonnées sur le Conseil d'État qui précise que ce délai est prolongé de plein droit de quinze jours lorsqu'il prend cours du 15 juillet au 31 juillet ou lorsqu'il expire entre le 15 juillet et le 15 août.

desbetreffende reglementaire besluiten. De Ministers leggen daartoe aan het Parlement alle desbetreffende voorontwerpen van wetten en ontwerpen van reglementaire besluiten voor. De voorzitter van één der Wetgevende Kamers of een minister, legt daartoe aan het Parlement alle desbetreffende wetsvoorstellen en amendementen op de wetsontwerpen en -voorstellen voor. Het gebrek aan advies binnen zestig dagen vanaf de dag waarop het verzoek bij het Parlement aanhangig werd gemaakt, staat gelijk met een gunstig advies.”

Uit de aan de afdeling Wetgeving van de Raad van State toegezonden documenten blijkt niet dat het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap het met redenen omkleed advies zou hebben gegeven dat voorgeschreven is door die bepaling.<sup>2</sup> Het wetsontwerp zal pas kunnen worden ingediend bij de Kamer van volksvertegenwoordigers nadat aan dat vormvereiste is voldaan en het is wenselijk dat de memorie van toelichting aldus wordt aangevuld dat dit duidelijk wordt vermeld.

2. Het nieuw in te voegen artikel dient te volgen op artikel 58*novodecies*, dat ingevoegd is bij de wet van 19 april 2014 “tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap”.

Het ontworpen artikel 58*duodecies/1* in artikel 3 dient bijgevolg te worden genummerd als artikel 58*vicies*<sup>3</sup>, aangezien het moet worden ingevoegd in een nieuw hoofdstuk *Vibis* (artikel 2 van het ontwerp).

*De griffier,*

Colette GIGOT

*De eerste voorzitter,*

Yves KREINS

Ministres soumettent au Parlement tous les avant-projets de loi et projets d'arrêts réglementaires y relatifs. Le président d'une des Chambres législatives ou un ministre soumet, à cet effet, au Parlement toutes les propositions de loi et tous les amendements de projets ou propositions de loi y relatifs. L'absence d'un avis dans les soixante jours à compter de la date à laquelle le Parlement est saisi de la demande, vaut avis favorable”.

Il ne ressort pas des documents transmis à la section de législation du Conseil d'État que le Parlement de la Communauté germanophone aurait donné l'avis motivé requis par cette disposition<sup>2</sup>. Le projet de loi ne pourra être déposé à la Chambre des représentants qu'après l'accomplissement de cette formalité et il serait souhaitable de compléter l'exposé des motifs afin d'en rendre compte.

2. Le nouvel article à insérer suivra l'article 58*novodecies*, inséré par la loi du 19 avril 2014 “modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone”.

L'article en projet à l'article 3 doit par conséquent être numéroté 58*vicies*<sup>3</sup>, puisqu'il est appelé à être inséré dans un chapitre *Vibis* nouveau (article 2 du projet).

*Le greffier,*

Colette GIGOT

*Le premier président,*

Yves KREINS

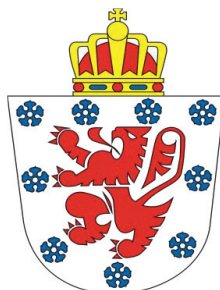
<sup>2</sup> Bij het overleg over het voorontwerp op 17 juli 2015 heeft de Ministerraad onder meer beslist het voorontwerp voor advies voor te leggen aan de regering van de Duitstalige Gemeenschap.

<sup>3</sup> *Beginnelsen van de wetgevingstechniek - Handleiding voor het opstellen van wetgevende en reglementaire teksten*, www.raadvst-consetat.be, tab “Wetgevingstechniek”, aanbeveling 123.2.

<sup>2</sup> Lors de la délibération de l'avant-projet le 17 juillet 2015, le Conseil des ministres a notamment décidé de le soumettre à “l'avis du gouvernement de la Communauté germanophone”.

<sup>3</sup> *Principes de technique législative — Guide de rédaction des textes législatifs et réglementaires*, www.raadvst-consetat.be, onglet “Technique législative”, recommandation n° 123.2.



**NEDERLANDSE VERTALING****PARLEMENT  
VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP****21. SEPTEMBER 2015 – GEMOTIVEERD ADVIES****WETSVOORONTWERP TOT WIJZIGING VAN DE WET  
VAN 31 DECEMBER 1983 TOT HERVORMING DER INSTELLINGEN  
VOOR DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

---

Zitting 2015-2016

Genummerde stukken:	<i>74 (2014-2015) nr. 1</i>	Aanvraag om het verstrekken van een advies
Integraal verslag:	<i>74 (2015-2016) nr. 2</i> <i>21 september 2015 - nr. 17</i>	Voorontwerp Bespreking en stemming

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft het volgende aangenomen:

Het Parlement van de Duitstalige Gemeenschap heeft in een schrijven van 10 september 2015 de vraag van de Minister van Begroting om het verstrekken van een advies betreffende het bovengenoemde voorontwerp van wet ontvangen<sup>1</sup> met het verzoek de opmerkingen van het Parlement zo snel mogelijk aan de Minister te doen toekomen. In antwoord op dit verzoek maakt het Parlement geen gebruik van de termijn van 60 dagen waarop het krachtens artikel 78 van de wet van 31 december 1983 recht heeft.

#### INLEIDENDE OPMERKINGEN

Het Parlement is verheugd over de aan hem voorgelegde aanpassing van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap dat ertoe bijdraagt om het ontbreken van schaalvoordelen door de geringe omvang van de Gemeenschap financieel te verlichten. Het herinnert aan zijn advies van 3 februari 2014, waarin het de aandacht gevestigd heeft op de daarmee samenhangende financiële moeilijkheden<sup>2</sup>.

Het Parlement herinnert bovendien aan zijn beginselverklaring van 27 juni 2011 betreffende de positionering van de Duitstalige Gemeenschap in de Belgische federale staat en bevestigt zijn daarin opgenomen verklaringen.

#### BETREFFENDE HET ONDERHAVIGE VOORONTWERP VAN WET

##### **Fundamentele vaststellingen:**

Het Parlement neemt ter kennis dat de in artikel 3 van het voorontwerp van wet vermelde bedrag jaarlijks in de federale begroting ingeschreven wordt. Het betreurt dat voor dat bedrag geen indexatie en/of aanpassing aan de economische groei voorzien is.

##### **Opmerkingen van technische aard:**

Het Parlement onderschrijft de opmerkingen van de Raad van State over de nummering van het in te voegen artikel.

#### DOOR HET PARLEMENT VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP AANGENOMEN

Eupen, 21. September 2015

Stephan THOMAS  
Griffier

Karl-Heinz LAMBERTZ  
Voorzitter

<sup>1</sup> Zie Document 74 (2014-2015) nr. 1.

<sup>2</sup> Zie Document 206 (2013-2014) nr. 3.

**TRADUCTION FRANÇAISE****PARLEMENT  
DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE****21 SEPTEMBRE 2015 – AVIS MOTIVÉ****AVANT-PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 31 DÉCEMBRE 1983  
DE RÉFORMES INSTITUTIONNELLES POUR LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE**

---

Session 2015-2016

Documents du Parlement : 74 (2014-2015) n° 1  
74 (2015-2016) n° 2  
Compte rendu intégral : 21 septembre 2015 – n° 17

Sollicitation d'un avis motivé  
Proposition  
Discussion et vote

Le Parlement de la Communauté germanophone a adopté ce qui suit :

Le 10 septembre 2015, la sollicitation d'un avis motivé concernant l'avant-projet de loi mentionné ci-dessus est parvenue au Parlement de la Communauté germanophone<sup>1</sup> lui demandant de communiquer ses remarques au Ministre du Budget dans les meilleurs délais. En réponse à cette demande, le Parlement a abrégé le délai de 60 jours qui lui est accordé selon l'article 78 de la loi du 31 décembre 1983.

#### REMARQUES PRÉLIMINAIRES

Le Parlement se félicite de l'adaptation proposée de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone qui contribue à atténuer du point de vue financier l'absence d'économies d'échelles, due à la petite taille de la Communauté. Il rappelle son avis du 3 février 2014 dans lequel il a attiré l'attention sur les difficultés financières connexes<sup>2</sup>.

En outre, le Parlement rappelle sa déclaration de principes du 27 juin 2011 concernant le positionnement de la Communauté germanophone dans l'État fédéral belge et confirme ses revendications formulées dans cette déclaration.

#### DU PRÉSENT AVANT-PROJET DE LOI

##### **Remarques fondamentales :**

Le Parlement prend connaissance du fait que le montant mentionné à l'article 3 de l'avant-projet sera inscrit annuellement au budget fédéral. Il regrette qu'une indexation et/ou adaptation à la croissance économique de ce montant ne soit pas prévue.

##### **Remarques techniques :**

Le Parlement s'associe aux remarques du Conseil d'État en ce qui concerne la numérotation de l'article à insérer.

ADOPTÉ PAR LE PARLEMENT DE LA COMMUNAUTÉ GERMANOPHONE

Eupen, le 21 septembre 2015

Stephan THOMAS  
Greffier

Karl-Heinz LAMBERTZ  
Président

<sup>1</sup> Cf. document 74 (2014-2015) n° 1.

<sup>2</sup> Cf. document 206 (2013-2014) n° 3.



**PARLAMENT  
DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT**

**21. SEPTEMBER 2015 – BEGRÜNDETES GUTACHTEN ZU DEM  
GESETZSVORENTWURF ZUR ABÄNDERUNG DES GESETZES VOM 31. DEZEMBER  
1983 ÜBER INSTITUTIONELLE REFORMEN FÜR DIE  
DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT**

---

Sitzungsperiode 2015-2016

Nummerierte Dokumente: 74 (2014-2015) Nr. 1

Ausführlicher Bericht: 74 (2015-2016) Nr. 2  
21. September 2015 – Nr. 17

Anfrage auf Abgabe eines  
Gutachtens  
Gutachtensvorschlag  
Diskussion und Abstimmung

Das Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen:

Im Parlament der Deutschsprachigen Gemeinschaft ist mit Schreiben vom 10. September 2015 die Gutachtenanfrage seitens des Haushaltsministers zum oben genannten Gesetzesvorentwurf eingegangen<sup>1</sup>, mit der Bitte, die Bemerkungen des Parlaments dem Minister so bald wie möglich zukommen lassen. Dieser Bitte entsprechend schöpft das Parlament die ihm gemäß Artikel 78 des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 zustehende 60-tägige Frist nicht aus.

#### EINLEITENDE BEMERKUNGEN

Das Parlament begrüßt die ihm vorgelegte Anpassung des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, die dazu beiträgt, fehlende Skaleneffekte, die mit der geringen Größe der Gemeinschaft zusammenhängen, finanziell abzufedern. Es erinnert an sein Gutachten vom 3. Februar 2014, in dem es auf damit zusammenhängende finanzielle Schwierigkeiten aufmerksam gemacht hat<sup>2</sup>.

Das Parlament erinnert darüber hinaus an seine Grundsatzerklärung vom 27. Juni 2011 zur Positionierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft im belgischen Bundesstaat und bekräftigt seine darin enthaltenen Aussagen.

#### ZUM VORLIEGENDEN GESETZESVORENTWURF

##### **Grundsätzliche Feststellungen:**

Das Parlament nimmt zur Kenntnis, dass der in Artikel 3 des Vorentwurfs genannte Betrag jährlich in das föderale Budget eingeschrieben wird. Es bedauert, dass für diesen Betrag keine Indexierung und/oder Anpassung an das Wirtschaftswachstum vorgesehen ist.

##### **Anmerkungen technischer Art:**

Das Parlament schließt sich den Bemerkungen des Staatsrats zur Nummerierung des einzufügenden Artikels an.

---

<sup>1</sup> Siehe Dokument 74 (2014-2015) Nr. 1.

<sup>2</sup> Siehe Dokument 206 (2013-2014) Nr. 3.

VOM PARLAMENT DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT ANGENOMMEN

Eupen, den 21. September 2015

Stephan THOMAS  
Greffier

Karl-Heinz LAMBERTZ  
Präsident

**WETSONTWERP**

FILIP,

KONING DER BELGEN,

*Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,*  
ONZE GROET.

Op de voordracht van de Minister van  
Begroting,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

De minister van Begroting is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen:

## Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

## Art. 2

In titel V van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap wordt een hoofdstuk *Vlbis* ingevoegd, luidende "Diverse financiële middelen".

## Art. 3

In hoofdstuk *Vlbis*, ingevoegd door artikel 2, wordt een artikel *58vicies* ingevoegd, luidende:

"Art. *58vicies*. § 1. Voor het begrotingsjaar 2015 wordt aan de Duitstalige Gemeenschap een bedrag toegekend dat gelijk is aan 3 000 000 euro.

§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 2016 wordt aan de Duitstalige Gemeenschap een bedrag toegekend dat gelijk is aan 7 000 000 euro.

De in het eerste lid bedoelde middelen worden jaarlijks in de algemene federale uitgavenbegroting ingeschreven."

**PROJET DE LOI**

PHILIPPE,

ROI DES BELGES,

*À tous, présents et à venir,*  
SALUT.

Sur la proposition de la Ministre du Budget,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS:

La ministre du Budget est chargée de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit:

Article 1<sup>er</sup>

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

## Art. 2

Dans le titre V de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, il est inséré un chapitre *Vlbis* intitulé "Des moyens financiers divers".

## Art. 3

Dans le chapitre *Vlbis* inséré par l'article 2, il est inséré un article *58vicies* rédigé comme suit:

"Art. *58vicies*. § 1<sup>er</sup>. Pour l'année budgétaire 2015, un montant égal à 3 000 000 euros est accordé à la Communauté germanophone.

§ 2. À partir de l'année budgétaire 2016, un montant égal à 7 000 000 euros est accordé à la Communauté germanophone.

Les moyens visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont inscrits annuellement au budget général des dépenses de l'autorité fédérale."



## Art. 4

Deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2015.

Gegeven te Brussel, 16 november 2015

**FILIP**

VAN KONINGSWEGE :

*De minister van Begroting,*

Sophie WILMÈS

## Art. 4

La présente loi produit ses effets le 1<sup>er</sup> janvier 2015.

Donné à Bruxelles, le 16 novembre 2015

**PHILIPPE**

PAR LE ROI :

*La ministre du Budget,*

Sophie WILMÈS



**BIJLAGE**

---

**ANNEXE**

---

<b>Wetsontwerp tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap</b>	
<b>BASISTEKST</b> Oude tekst	<b>BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP</b> Nieuwe tekst
<b>Invoeging van een nieuw hoofdstuk VIbis in Titel V (Artikel 58<i>vicies</i> van het ontwerp)</b>	
	Hoofdstuk VIbis Diverse financiële middelen
	Art. 58 <i>vicies</i> . § 1. Voor het begrotingsjaar 2015 wordt aan de Duitstalige Gemeenschap een bedrag toegekend dat gelijk is aan 3.000.000 euro.
	§ 2. Vanaf het begrotingsjaar 2016 wordt aan de Duitstalige Gemeenschap een bedrag toegekend dat gelijk is aan 7.000.000 euro.
	De in het eerste lid bedoelde middelen worden jaarlijks in de algemene federale uitgavenbegroting ingeschreven.

<b>Projet de loi modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone</b>	
<b>TEXTE DE BASE</b> Ancien texte	<b>TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET</b> Nouveau texte
<b>Insertion d'un nouveau chapitre VIbis dans le Titre V (articles 58vicies du projet)</b>	
	Chapitre VIbis intitulé Des moyens financiers divers
	Art. 58vicies. § 1 <sup>er</sup> . Pour l'année budgétaire 2015, un montant égal à 3.000.000 euros est accordé à la Communauté germanophone.
	§ 2. À partir de l'année budgétaire 2016, un montant égal à 7.000.000 euros est accordé à la Communauté germanophone.
	Les moyens visés à l'alinéa 1 <sup>er</sup> sont inscrits annuellement au budget général des dépenses de l'autorité fédérale.